



## Karl Zieger

Professeur, Littérature comparée

karl.zieger@univ-valenciennes.fr

---

### PUBLICATIONS

#### Ouvrages

- Ouvrages scientifiques ou chapitres d'ouvrages scientifiques
- Éditions scientifiques
- Directions d'ouvrage

#### Articles

- Arthur Schnitzler
- Réception et transferts culturels

La majeure partie de mes publications est constituée de travaux concernant des questions liées à la réception d'une œuvre littéraire dans un contexte étranger et relevant avant tout de l'Histoire de la réception. À cela s'ajoutent des travaux sur le naturalisme et sur les rapports entre Littérature et Politique, notamment sur le traitement littéraire de l'affaire Dreyfus et de l'antisémitisme.

Dans leur ensemble, mes travaux tendent à montrer la spécificité de la littérature autrichienne dans le champ des littératures de langue allemande à travers ses relations avec la littérature française. Dans mon dernier ouvrage, *Arthur Schnitzler : un écrivain viennois en France, 1894-1938* (inédit), j'ai pu ainsi montrer que la réception du grand écrivain autrichien fut en France à la fois partielle et réductrice, comme le « maître de la petite forme », un écrivain « léger », plus proche de l'esprit « latin » des français que de l'esprit allemand (prussien) des écrivains berlinois.

Je m'intéresse actuellement au rôle joué par les intermédiaires dans le processus de réception, qui accomplissent, en effet, un travail qui nous permet de saisir l'ambiance culturelle et les forces réellement à l'œuvre dans le champ littéraire du pays d'accueil.

Membre associé du Centre de recherche sur Zola et le naturalisme - CNRS/ITEM.

### PUBLICATIONS

#### Ouvrages

- *Ouvrages scientifiques ou chapitres d'ouvrages scientifiques*

*Die Aufnahme der Werke von Emile Zola durch die österreichische Literaturkritik der Jahrhundertwende*, Peter Lang, 1986.

Avec R. Salado, G. Charbonnier, J. Wolkenstein, *La Fiction de l'intime : Valery Larbaud, Arthur Schnitzler, Virginia Woolf*, Neuilly, Atlande (coll. , Clefs concours, « Littérature comparée »), 2001.

- *Éditions scientifiques*

Avec Yves Chevrel, trad. Bjarne P. Holmsen (= Arno Holz et Johannes Schlaf), *Papa Hamlet*. Edition bilingue (Allemand-français/deutsch-französisch). Présentation d'Yves Chevrel, London-Canada, Mestengo Press, 1991 (= Documents Naturalistes 3).

Avec Walter Methlagl, Lilly von Sauter, *Die blauen Disteln der Kunst. Lyrik und Prosa*, Innsbruck, Haymon Verlag, 1993.

Avec Alain Pagès, *Emile Zola - Die Dreyfus-Affäre : Artikel, Interviews, Briefe*. Innsbruck, Haymon-Verlag, 1998 (= traduction allemande de : Alain

Pagès [éd]: *Emile Zola - L'Affaire Dreyfus : Lettres et entretiens inédits*, Paris, éditions du CNRS, 1994).

- *Directions d'ouvrage collectif*

*Emile Zola, « J'Accuse ...! » - réactions nationales et internationales avec une réédition des Impressions d'audience par Séverine*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 1999 (= « Recherches valenciennoises », no. 2).

Avec Amos Fergombé, *Théâtre naturaliste - théâtre moderne ? Eléments d'une dramaturgie naturaliste au tournant du XIXe au XXe siècle* (Actes du colloque organisé à l'Université de Valenciennes les 18, 19 et 20 novembre 1999), Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2001 (= Recherches Valenciennes no. 6).

Avec Rolf Wintermeyer, *Les « Jeunes Viennois » ont pris de l'âge. Les œuvres tardives des auteurs du groupe « Jung Wien et de leurs contemporains autrichiens* (Actes du colloque organisé à l'Université de Valenciennes les 14, 15, 16 novembre 2002), Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2004 (= Recherches Valenciennes no. 16).

Avec Anne Tomiche, *La recherche en Littérature générale et comparée en France en 2007. Bilan et perspectives*, Valenciennes, PUV, 2007, 366 pages.

Avec Chris Rauseo et Arnaud Huftier, *Correspondances : vers une redéfinition des rapports entre la littérature et les arts*, Actes du 33e Congrès de la Société Française de Littérature générale et comparée, Valenciennes 28-30 septembre 2005, Valenciennes, PUV, 2007 (un CD-Rom + une brochure contenant les résumés des articles).

## Articles

- *Arthur Schnitzler*

« Arthur Schnitzler et le naturalisme : *Das Märchen* à l'épreuve de la dramaturgie naturaliste », in : Franck Bauer et Guy Ducrey (Eds.), *Le Théâtre incarné. Etudes en hommage à Monique Dubar*, Lille, UL3, 2003 (« Travaux et recherches »), p. 65-76.

« Louis Gillet, lecteur et révélateur de Schnitzler », in : Anne-Rachel Hermetet (textes réunis par), *Les Romanciers français, lecteurs et spectateurs de l'étranger (1920-1950)*, Lille, UL3, 2004 (« Travaux et recherches »), p. 125-134.

« Schnitzler et la France : le travail d'intermédiaire de Suzanne Clauser », in : Rolf Wintermeyer et Karl Zieger (études réunies par), *Les « Jeunes Viennois » ont pris de l'âge. Les œuvres tardives des auteurs du groupe « Jung Wien et de leurs contemporains autrichiens*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2004 (= Recherches Valenciennes no. 16), p. 139-150.

« Mademoiselle Else ou 'Une Belle Hélène de maison de santé' (E. Jaloux) – quelques remarques à propos de la réception de l'œuvre narrative d'Arthur Schnitzler dans les années 1920/30 en France », in : *roman 20/50*, no. 40, décembre 2005, p. 133-147.

« Arthur Schnitzler – un 'Maupassant autrichien' : le rôle de Maupassant pour l'insertion d'un auteur étranger dans le champ littéraire français », in : *Guy de Maupassant, études réunies par Noëlle Benhamou*, Amsterdam – New York/NY, Editions Rodopi, 2007, p. 71-80 (= C.R.I.N. – Cahiers de recherche des instituts néerlandais de langue et de littérature françaises, no. 48).

« Arthur Schnitzler und der Verlag Stock », in *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur* (IASL), 32. Band, 2. Heft, 2007, à paraître.

- *Réception et transferts culturels*

« Les Frères corses d'Alexandre Dumas et de Francis Aïqui/Helen Edmundson : de la vision romantique à la recherche d'identité », in : Florence Godeau et Wladimir Troubetzkoy, *Fratries – Frères et sœurs dans la littérature et les arts de l'Antiquité à nos jours*, Paris, éditions Kimé, 2003, p. 453-464.